

## Provincia de Colón

Por BENIGNO PALMA



LA Provincia de Colón, según la geografía del Dr. Ramón M. Valdés, está situada entre los 8° 42' y 9° 39' de latitud N., y entre 77° 23' y 80° 51' de longitud O. del meridiano de Greenwich; y confina al N., con el Mar de las Antillas; al S., con las Provincias de Panamá, y Coclé; al E., con la República de Colombia; y al O., con la Provincia de Bocas del Toro.

Sus límites primitivos fueron alterados en virtud de haberse expedido la Ley 11 de 1910 que segregó de la Provincia de Panamá, incorporándola a la de Colón, toda la porción continental e insular incluída entre el Mar de las Antillas y los linderos formados por una línea que, partiendo del Cabo Tiburón, se interne por el río de la Miel a buscar la cima de la cordillera y luego siguiendo ésta hasta las cabeceras del Río Concepción, cuyo curso se sigue hasta el mar; de suerte que su límite E. es ahora con la República de Colombia.

### Población

El censo oficial de 1911 asigna a la Provincia de Colón una población de 32.092 habitantes sin contar los indígenas no civilizados.

### Etnografía

Las razas que pueblan la Provincia son la blanca, la negra, la amarilla y la indígena y sus mezclas.

### Orografía

De la cordillera de los Andes se desprenden algunos ramales que, penetrando en su territorio, forman eminencias o montañas, de las cuales la principal es la llamada sierra de Santa Rita, que cierra al E. los límites naturales entre el Distrito de Colón y el de Portobelo.

### Hidrografía

El territorio de la Provincia está regado por innumerables riachuelos y ríos; de éstos los más notables son: el Chagres, cuyas aguas han sido poderoso auxiliar para la construcción del Canal, el Culebra, el Indio, el Lagarto, el Coclé del Norte y otros, con varios afluentes.

### Islas

Las principales son la de Muerto y Naranjo, en el Distrito de Colón; Isla Grandé y Garrote, en el Distrito de Portobelo y en Santa Isabel el grupo de las Mulatas que forma el archipiélago de su nombre, en el golfo de San Blas.

## Province of Colón

By BENIGNO PALMA

THE province of Colón, according to the geography of Dr. Ramón M. Valdés, is situated between 8° 42' and 9° 39' north latitude, and between 77° 23' and 80° 51' west longitude of the meridian of Greenwich, and borders on the north, with the Sea of the Antilles; on the south, with the provinces of Panamá and Coclé; on the east, with the Republic of Colombia; and on the west with the Province of Bocas del Toro.

Its first limits were altered by virtue of Law 11 of 1910, which segregated from the Province of Panamá, incorporating it in that of Colón, all the continental and insular portion included between the Sea of the Antilles and the boundaries formed by a line which, starting from Cape Tiburon penetrates by River Tiburon up to the summit of the ridge of mountains, and then, following this, up to the headwaters of River Concepción, whose course it follows up to the sea; so that its boundary on the east is now the Republic of Colombia.

### Population

The official census of 1911 gives the Province of Colón a population of 32,092 inhabitants, not including the Indians not civilized.

### Ethnography

The races inhabiting the province are the white, black and yellow, and the Indian ones, and their mixtures.

### Orography

From the ridge of Andes some branches start which, penetrating in its territory, form prominences or mountains; the principal of which is called Sierra de Santa Rita, closing on the east the natural boundaries between the District of Colón and that of Portobelo.

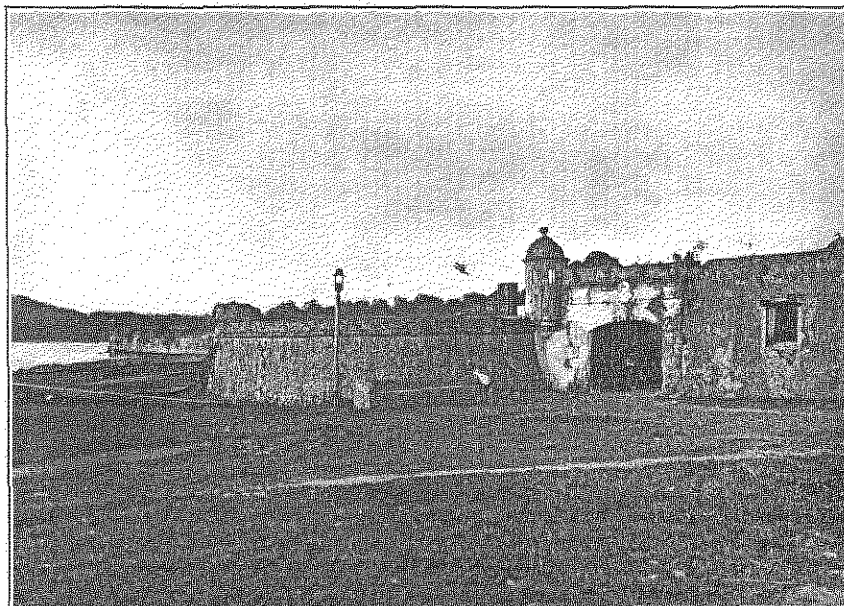
### Hydrography

The territory of the province is watered by innumerable streams and rivers. The principal of these are, the Chagres, whose waters have been a powerful help for the construction of the Canal; the Culebra, the Indio, the Lagarto, the Coclé del Norte, and others, with some tributary ones.

### Islands

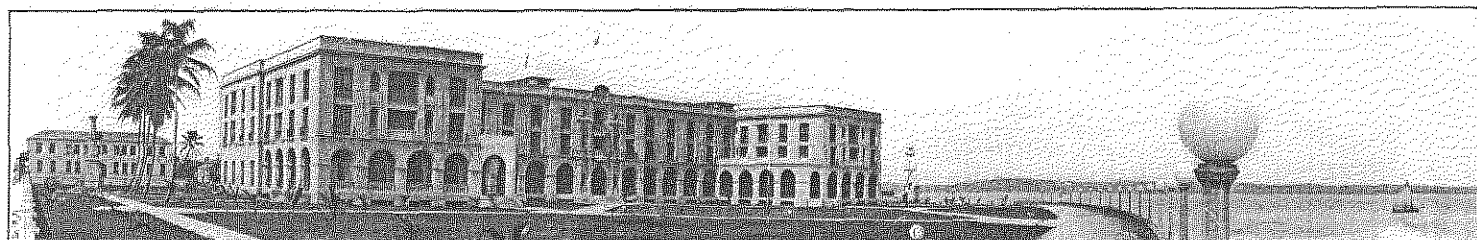
The principal islands are those of the Muerto or Naranjo in the District of Colón; Isla Grandé and Garrote, in the District of Portobelo; and in Santa Isabel, the group of the Mulatas, forming the Archipelago of the same name, in the Gulf of San Blas. There is besides an immense number of islands and little islands of minor importance.

Castillo español en Portobelo



Spanish Castle in Portobelo

Hotel Washington (Colón)



Washington Hotel (Colón)

Hay además una infinidad de islas e islotes de menor importancia.

#### Reinos de la Naturaleza.

El reino mineral produce oro, manganeso y hulla; el vegetal es rico en todas clases de maderas preciosas de construcción, de ebanistería y de tintes tales como macano, cedro, roble, maria, nispero, cocobolo y mora; medicinales como caraño, cativo copaiba y frutales como el cocotero, el plátano, cayimito, naranjo, &c.; el reino animal produce, aunque en pequeña escala, ganado, aves de corral, pájaros, fieras, insectos &c.

Sus bosques son ricos en productos naturales que se dan sin cultivo alguno, como el caucho, la goma de nispero y la tagua que abunda en estado silvestre a orillas de los ríos, sobre todo en los Distritos de Chagres y Donoso.

#### Industria y Comercio

La industria propiamente dicha no existe en la Provincia, y el comercio que es su única fuente de riqueza, ha decrecido considerablemente por efectos de la actual guerra europea y por haberse terminado los trabajos del Canal, lo que ha hecho emigrar gran número de obreros.

El valor de sus exportaciones en 1913, conforme a un dato oficial que a continuación transcribimos, montó a la suma de B/ 633.879.40, de conformidad con el siguiente detalle:

|                                      |                |
|--------------------------------------|----------------|
| 5.568.000 de cocos.....              | B/. 222.720.00 |
| 128.211 lbs. de goma de nispero..... | " 102.560.80   |
| 23.900 qq. de tagua.....             | " 239.000.00   |
| 3.318 lbs. de caucho.....            | " 3.981.60     |
| 9.231 lbs. de carey.....             | " 61.617.00    |

B/. 633.879.40

#### Administración Pública

La autoridad civil reside en la persona de un Gobernador de libre nombramiento y remoción del Poder Ejecutivo, a cuyo cargo está encomendado el ramo administrativo y su período de mando es de un año. Para la administración de justicia el territorio de la Provincia compone el Circuito Judicial regido por dos Jueces de Circuito 1° y 2°, con residencia en la cabecera, y de los Jueces Municipales que las necesidades de cada Distrito reclame, debiendo de haber uno por lo menos en cada uno de ellos. En el de Colón funcionan tres que conocen indistintamente de asuntos civiles y criminales.

#### Division Territorial

Divídese la Provincia en cinco Distritos, que son: Colón, Chagres, Donoso, Portobelo y Santa Isabel.

Distrito de Colón.—Poblacion 17.748 h.

Fórmase el Distrito de la ciudad cabecera y de los Corregimientos de Limón y Llano Sucio.

Tiene varias minas de oro de aluvión y de veta, ya denunciadas; carece de industria, la agricultura se practica en pequeña escala; y produce aguardientes, gomas y aves domésticas.

Colón, ciudad cabecera del Distrito y de la Provincia está situada sobre la isla de Manzanillo en la bahía de Limón; tiene 17.000 habitantes y es centro comercial de gran importancia. Fué fundada a mediados del siglo XIX con ocasión de haberse escogido la isla de Manzanillos como punto de partida del Ferrocarril de Panamá. Sus calles son anchas y rectas, bien pavimentadas, con amplias aceras. Entre ellas merece especial mención la Avenida Espinar, que se conoce también con el nombre de Broadway, abierta al tráfico en 1911 y así llamada en honor del ilustre Prócer José Domingo Espinar.

Hoy es Colón una ciudad muy atrayente, con inmejorable estado sanitario; posee algunos valiosos edificios, escuelas, paseos, parques, confortables hoteles como el Washington, luz eléctrica, balnearios, un bien disciplinado Cuerpo de Bomberos con guardia permanente y bombas-automóviles; una hermosa biblioteca municipal; una Iglesia Católica y otra del rito protestante de muy notable arquitectura; tiene también un magnífico acueducto y la surca una red completa de bañales.

#### Kingdoms of Nature

The mineral kingdom produces gold, manganese and coal; the vegetal one is rich in every kind of splendid timber and cabinet and dyeing wood, such as macano, cedar, oak, limon of tolu tree, mispero, cocobolo and moro; medicinal trees such as caraño, cativo, copaiba, and fruit trees such as cocoway, plantain, caimito, orange, etc.; animal kingdom produces, although on a small scale, cattle, fowl, birds, bees, insects, etc.

Its woods are rich in natural produce which grow without any cultivation whatever as rubber, the gum of nispero, ivory nut, which is abundant in a wild state, principally in the Districts of Chagres and Donoso.

#### Industry and Commerce

Industry, properly speaking, does not exist in the province; and commerce, which is its only source of riches, has decreased considerably owing to the actual European war, and because the ending of the Canal work has made many workmen to emigrate.

The value of its exportations in 1913, according to official reports which we here transcribe, ascended to the sum of \$633,879.40, according with the following detail:

|  |              |
|--|--------------|
| 5,568,000 cocoanuts .....              | \$222,720.00 |
| 128,211 lbs. gum of nispero .....      | 102,560.80   |
| 23,900 hundredweights ivory nuts ..... | 239,000.00   |
| 3,318 lbs. india rubber .....          | 3,981.60     |
| 9,231 lbs. tortoise shell .....        | 61,617.00    |

\$632,879.40

#### Public Administration

Civil authority resides in the person of a Governor, who is appointed and can be freely removed by the Executive Power; the administrative branch is commended to this Governor, and his period of office is one year. For the administration of justice the territory of the province forms the judicial circuit ruled by two judges of the circuit, Nos. 1 and 2, residing in the capital, and the Municipal Judges required by the necessities of each district, whereas there must be one at least in each of them. There are three in Colón, who indiscriminately transact civil and criminal business.

#### Territorial Division

The Province is divided into five districts, viz.: Colón, Chagres, Donoso, Portobelo and Santa Isabel.

*District of Colón.*—Population, 17,748 inhabitants.

This District consists of the capital and the "Corregimientos" of Limón and Llano Sucio.

It has several alluvion and vein gold mines already developed; has no industry, except in a small scale, agriculture; and produces spirits, gums and fowl.

Colón, capital of the District and of the Province, is located on the Isle of Manzanillo, in the Bay of Limón; it has 17,000 inhabitants and is a commercial center of importance. It was founded about the middle of the last century, when the Isle of Manzanillo was chosen as starting point of the Panama railroad. Its roads are wide and straight, well paved, with ample sidewalks. Among them deserves a special mention the Espinar Avenue, also known by the name of Broadway, open to traffic in 1911, thus named in honor of the illustrious patriot, José Domingo Espinar.

At present Colón is a very attractive city with an unsurpassed sanitary condition. It has some valuable buildings, schools, promenading places, parks, comfortable hotels, as the Washington, electric light, bathing houses, and a well disciplined Fire Brigade with a permanent guard and motor engines; a handsome municipal library; a Catholic Church and one Protestant Church of very remarkable architecture. It has also a splendid aqueduct, and is crossed by a complete system of sewers.

There is in course of construction a powerful wireless telegraph installation near the hospitals of the Isthmian Canal Commission, toward the northern part of the city.

# PONCHE CREMA

E. GONZALEZ P., Caracas (Venezuela)

Fine and Delicious  
Tonic  
for the family

Sole Agent for Panama  
**VIRGILIO CAPRILES**

# PONCHE CREMA

de E. GONZÁLEZ P., Caracas (Venezuela)

Preparación reconstituyente  
y fortificante  
Bebida de familia

Unico agente en Panamá  
**VIRGILIO CAPRILES**

Via Galveston      Via Colon

# CABLE CENTRAL

(Central and South American Telegraph Co.)



Prompt, Reliable  
Service  
at Reasonable Rates



OUR OWN CABLES

Via Atlantic—Duplicate Cables—Direct to New York  
Via Pacific —Duplicate Cables—Direct to Central America  
Via Pacific —Duplicate Cables—Direct to South America

Panama Office: Cor. Central Ave. and A St.  
Colon Office: Railroad Station

Próspero Pinel

Pablo Pinel

## Pinel Hermanos

Establecidos en 1887  
Apartado No. 113  
PANAMA, República de PANAMA

Reparaciones de naves en sus astilleros de  
Peña Prieta.

Los más antiguos comerciantes en perlas.  
Exportadores de productos del país.

Prospero Pinel

Pablo Pinel

## Pinel Brothers

Established in 1887  
P. O. Box 113  
PANAMA, Republic of PANAMA

Ship repairing in their dockyards of  
Peña Prieta.

The oldest merchants in pearls.  
Exporters of natural products.

## Casa De Empeño

Sucesores de  
MANUEL JAÉN

Establecida en 1860  
La más antigua en Panamá

Calle 11      -:-      No. 1

## Pawn Broker

Successor to  
MANUEL JAEN

Established in 1860  
The oldest in Panama

11th Street      -:-      No. 1

# THE BEE HIVE

Nos. 87 and 89 West 12th Street

PANAMA

Our Store is the largest one in Panama City

IMPORTERS OF

Chinese and Japanese Goods

SILKS, CANTON LINEN  
EMBROIDERED KIMONOS  
MANDARIN COATS, DRAWN WORK

Beautiful Linen and Crepe Silk Dress Patterns, Nice Embroidered Silk Shawls and Ivory Ware, etc., etc., and all kinds of Fancy Articles

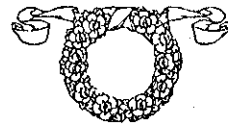
*Do not forget to pay a visit to the Bee Hive and inspect our Beautiful Goods*

**The Bee Hive Store**

PRICES MODERATE We keep open until 8 P. M.

# KITO CHEN Y CO.

**Avenida Norte al  
lado del Mercado**



PANAMA

Rep. de PANAMA

Establecimiento reputado por su gran surtido de abarrotes Siempre artículos frescos y de primera calidad á precios módicos. Importadores de Mercancías Americanas y Europeas :: :: :: ::

VENTA AL POR MAYOR Y MENOR

# OSCAR MÜLLER

*Jeweler and  
Optician*



Specialties in 18-Karat Solid Gold Articles

P. O. BOX 23, PANAMA

10 Central Ave., Rep. of Panama

# "The Ladies' Store"

P. ODUBER

57-59 8th St. and Ave. B

P. O. BOX No. 134

Panama, Rep. de Panama

The only store carrying special and exclusively first-class goods for Ladies only

*Representative for the Celebrated*

PICTORIAL REVIEW PATTERNS  
AND MAGAZINE

Actualmente se construye una poderosa instalación inalámbrica contigua a los hospitales de la Comisión del Canal Istmico hacia la parte N. E. de la ciudad.

Para defender la entrada del Canal, el Gobierno de los Estados Unidos ha hecho construir una batería en su extremo N. O. sobre un fortín de muy bonito aspecto.

Los límites del Distrito de Colón, son; al N. el Mar de las Antillas; al S., la Zona del Canal y la Provincia de Panamá; al E., el Distrito de Portobelo, y al O., la Zona del Canal.

#### Distrito de Chagres

Población—1,222 h.—Componen el Distrito su población cabecera y cuatro Corregimientos, que son:

Lagarto con los caseríos de "Caño Mosquera" y los Fardales;

Salud con los caseríos de La Encantada, Rio Indio y El Barrero;

Sirí con los poblados de El Escobal, los Almendros y las Cruces; y Piña que es el otro Corregimiento.

Límites.—Los que asignaba al Distrito el Código Administrativo del extinguido Estado de Panamá, modificados por la Ordenanza N° 18 de 1896, han sufrido en virtud del Tratado de 18 de Noviembre de 1903, alteraciones sustanciales; pero atendiendo a su orientación confina al Norte con la Zona del Canal y en los demás puntos cardinales con los Distritos de Penonomé y Capira, el mar y los Distritos de Chagres y

In order to defend the entrance of the Canal, the Government of the United States has had a battery built on its northwest extremity, on a pleasant looking fortlet.

The limits of the District of Colon are: on the north, the Sea of the Antilles; on the south, the Canal Zone and the Province of Panama; on the east, the District of Portobelo; and on the west the Canal Zone.

*District of Chagres.*—Population, 1,222 inhabitants. The District is formed by the capital of same, and four *Corregimientos*, viz.:

Lagarto, with the villages of Caño Mosquera, and Los Fardales; Salud, with the villages of La Encantada, Rio Indio and El Barrero; Sirí, with the villages of El Escobal, Los Almendros and Las Cruces; and Piña, which is another *Corregimiento*.

Limits.—Those assigned to the District by the Administrative Code of the extinguished State of Panama, modified by Ordinance No. 18 of 1886, have suffered substantial alterations in virtue of the Treaty of November 18, 1903; but regarding its orientation, it confines on the north with the Canal Zone; and on the other cardinal points, with the Districts of Penonomé and Capira, the Sea, and the Districts of La Chorrera and Donoso; but its general limits, although they have not been made known in legal form, according to of

Coclé del Norte, el más extenso, que comprende una extensión aproximada de 8 miriámetros al O. de la costa entre Limón al N. y la boca del río Belén al O; sus caseríos son: Limón, Cuatro Calles, Boca de río Toabre y Escribanos.

Sus límites son: desde la embocadura del río Belén, aguas arriba hasta su origen y de este punto en línea recta a las cabeceras del río Turbe, bajando por sus aguas hasta la boca del río San Juan; y de aquí pasando, línea recta, por la boca del río Machón, afluente del Coclé del Norte, por el lugar denominado Zapote en el del Cascajal, por la boca del río Tulú en el de Toabre, hasta llegar a las cabeceras del río Jobo, siguiendo las aguas hasta su embocadura con el río Indio; y de aquí por todo el curso de este hasta su desagüe en el Atlántico.

Hasta 1879 estuvo la cabecera del Distrito en el pueblo de Coclé del Norte, fecha en la cual fué trasladada para el actual de Miguel de la Borda, pueblo situado a la márgen Oriental del río Miguel, en su desembocadura.

Es rico el Distrito en productos naturales que se dan sin cultivo como la tagua; tiene minas de carbón y de oro, cría ganados y aves domésticas y en sus bosques se dan árboles que producen maderas excelentes.

En 1909 azotó furiosamente la región un formidable ciclón que hizo considerables estragos, haciendo sentir sus efectos en la misma ciudad de Panamá.

#### Distrito de Portobelo

Población: 2,285 h.—Divídese el Distrito en tres Corregimientos, a saber:

Isla Grande, antigua Bastimento, formado de los caseríos de este nombre y de la Guaira y Juan Gallego; Garrote integrado por el caserío así llamado situado sobre una pequeña cala y Cacique, y María Chiquita formado por el caserío de su nombre y los de El Portete y María Grande.

El territorio del Distrito está regado por considerable número de fuentes o quebradas, y sus ríos más notables son: el Cascajal, el Sta. Isabel y el Claro que desembocan en la bahía de Portobelo; el Buenaventura que vierte sus aguas en la ensenada de su nombre; el Grande que tiene cerca de su desembocadura una lastra con una fuente de aguas termales y Río Piedra y Río Grande que desaguan en el mar.

Minerales.—Produce el Distrito muestras de oro y de manganeso. De este último existe una mina descubierta en vías de explotación cerca de Río Piedra, en el Corregimiento de María Chiquita.

Agricultura.—Dedicanse a ella la mayoría de sus habitantes sirviéndose, como en casi toda la República, excepción hecha de la región del Boquete en la Provincia de Chiriquí donde se emplean los métodos científicos modernos, de los sistemas más rudimentarios sin embargo de lo cual, puede decirse, produce el 100 por 1. ; Tal es la asombrosa fertilidad de su suelo!

Es lástima que este antiguo Distrito, de escasa población, cuyos habitantes son laboriosos, carezca de vías de comunicación terrestres con la capital de la Provincia. De ello depende el lamentable estado de su atraso, pues obvio es que, si existieran, el de su agricultura habría cesado teniendo, como tiene, inmediato el mercado consumidor de Colón, que se abastece de los elementos de primera necesidad en mercados extranjeros de los Estados Unidos, Jamaica y Cartagena.

La falta de vías de comunicación entre unos y otros de los pueblos de los Distritos así como con la cabecera de la Provincia, es óbice también para que los capitales extranjeros, invirtiéndose en empresas agrícolas en terrenos de suyo apropiados a tales fines, aporten el beneficio de su contingente; sin embargo, extranjeros ha habido para quienes, omiso caso haciendo de estos inconvenientes del momento, no ha escapado la visión del porvenir y hayan tratado de adquirir tierras que luego han cultivado de cocoteros como quien dice, para dar tiempo al tiempo, supuesto que la cosecha de sus frutos es tardía; y en la esperanza, acaso bien fundada, de que cuando ello llegue a resultar ya el Estado habrá resuelto convenientemente el problema de las vías de comunicación para los pueblos de necesidad inaplazable, y de incalculables beneficios para la Nación.

San Felipe de Portobelo, ciudad cabecera del Distrito con

Coclé del Norte, the most extensive one, comprising an approximate extension of eight miriámetros at the west of the coast, between Limón on the north, and the mouth of River Belén on the west; its villages are Limón, Cuatro Calles, Boca del Río Toabre and Escribanos.

Its boundaries are: From the mouth of the River Belén, up the waters of this river until its headwaters, and from here a right line to the headwaters of River Turbe; down the waters of this river to the mouth of River San Juan; and passing from here, in a straight line, by the mouth of River Machon, an affluent of River Coclé del Norte, by the place called Zapote in River Cascajal, by the mouth of River Tulú in the Toabre up to the headwaters of River Jobo, following the waters up to its mouth in River Indio; and from here, along the course of this river up to its mouth in the Atlantic.

Up to 1879 the capital of the District was in the town of Coclé del Norte; on that date it was transferred to the actual one of Miguel de la Borda, a town situated on the eastern shore of River Miguel, in its mouth.

The District is rich in natural products, which grow without any cultivation, as ivory nut; it has coal and gold mines, raises cattle and fowl, and their forests have trees producing excellent timber.

In 1909 the region was swept by a frightful hurricane which caused considerable destruction, its effects being felt even in the city of Panama.

#### District of Portobelo

Population, 2,285 inhabitants. The District is divided in three *Corregimientos*, to wit:

*Isla Grande*, formerly *Bastimentos*, formed by the village of the same name, and those of *La Guaira* and *Juan Gallego*; *Garrote*, formed by the village of its name, situated on a small cove, and *Cacique*; and *María Chiquita*, consisting of the village of the same name and the ones of *El Portete* and *María Grande*.

The territory of the District is watered by a good number of streams or ravines, and its more remarkable rivers are *Cascajal*, *Santa Isabel* and *Claro*, disemboguing in the Bay of Portobelo; *Buenaventura*, which throws its waters in the small bay of the same name; *Grande*, with a slab near its mouth, and a fountain of thermal waters; and *Piedra* and *Río Grande*, both disemboguing in the sea.

Minerals.—The District gives samples of gold and manganese. There is a manganese mine discovered and ready for its working, near River Piedra in the *Corregimiento* of *María Chiquita*.

Agriculture.—The greatest part of its inhabitants are employed in agriculture; they use the most primitive systems, as is done in almost all the Republic, with the exception of Boquete, in Chiriquí, where they employ modern scientific methods; still, it can be said that the inhabitants of the District raise one hundred per cent; such is the wonderful fertility of the soil.

It is a pity that this old District, with a scarce population, all of laboring people, has no terrestrial ways for communication with the capital of the Province. This is the reason of its lamentable backwardness, as obviously, should there be any, agriculture would have prospered, for it has an immediate market in Colón, which is supplied with articles of prime necessity from the foreign markets of the United States, Jamaica and Carthage.

The lack of roads for the communication between the towns of the districts and with the capital of the Province is also an obstacle for foreign capital to give much benefit to invested in agricultural enterprises in lands so splendid for the purpose. However, there have been foreigners who, despising these inconveniences of the moment, have had the foresight of the future of these lands and have tried to get lands which they have cultivated with cocoanut trees, which render late fruits. They hope, perhaps rightly, that at the time of collecting such fruit the State will have conveniently resolved the problem of the roads, which must not be further postponed, and will yield incalculable benefits to the country.



más o menos 500 habitantes, está situada al pie de un cerro sobre la bahía de su nombre, descubierta por Cristobal Colón en 1502. Fué fundada en 1597 y es célebre en la historia por haber sido en la época colonial plaza fuerte, objeto en más de una ocasión de las arremetidas de los piratas.

En ella hizo sus aprestos bélicos el tristemente célebre pirata Morgan para destruir la antigua Panamá.

Sus ruinas son muy admiradas, sobre todo las del edificio de la aduana de indiscutible mérito arqueológico.

Los trabajos que la Comisión del Canal Istmico verificaba en el extremo opuesto de su bahía en la explotación de una cantera, comunicaron a la ciudad algún movimiento comercial; pero una vez terminados dichos trabajos ha vuelto a sumirse en su habitual decaimiento. Habiendo sido Portobelo una importante ciudad, apenas es creíble que haya decaído hasta el extremo de quedar convertida en un humilde pueblo! Tal acontece con las demás ciudades istmeñas fundadas por los conquistadores y colonizadores, como son Chagres, Natá y Alanje.

Hay en su bahía entre los animales de mar radiados o zoofitos, una especie que por lo curiosa merece mención: la asteria de mar, del orden de los equinodermos de los zoólogos.

Su cuerpo globuloso, de forma estrellada, ofrece el más perfecto tipo de la simetría radiada. No tiene ojos a lo que parece, o al menos si no se le considera como tales ciertas pequeñas eminencias en la superficie anterior de los radios, revestidas de un pigmento coróideo de color rojo.

La ciudad tiene una temperatura de 28° y dista de la de Colón 18 millas marinas.

Los límites del Distrito, son:

Con el de Colón el curso del Río Grande o Viejo desde su embocadura, quedando la isla de los Uveros y las que se hallan al oriente para Portobelo, la isla de los Naranjos y las que se hallan al Occidente de Colón. (Ordenanza No. 18 de 1896, Art. 2º.) El límite oriental con el Distrito de Sta. Isabel es el mismo que señala á este la Ley 47 de 1906.

#### Distrito de Santa Isabel

Población 9,429 h.—En lo antiguo formó los Distritos de su nombre y Palenque que luego fueron incorporados al de Portobelo hasta 1906, año en el cual se erigió nuevamente en Distrito con siete Corregimientos que son: Nombre de Dios, Meamar, Viento Frío, Culebra, Cuango, Playa Chiquita y Santa Isabel.

Límites.—El Distrito se halla dividido a la redonda así: desde la boca del Río Indio, aguas arriba hasta su cabecera; de allí siguiendo la cima de la cordillera hasta encontrar la cabecera del río Concepción, y de este punto, siguiendo el curso de dicho río aguas abajo hasta su desembocadura.

Al entrar a regir la Ley 10 de 1911, por acuerdo Municipal del Distrito, se creó el nuevo Corregimiento de Armila con cabecera en Puerto Obaldía.

Este Distrito, esencialmente agrícola, es uno de los de más brillante porvenir en la Provincia y retarda su progreso el crónico mal de las faltas de vías de comunicación, pues sólo tiene la que la madre naturaleza se sirvió prodigar a todo el universo al tender la inmensidad móvil del océano.

Su principal cultivo es el del coco que en algunas regiones se da en estado silvestre; produce caucho, nispero, carey, escobas de mango, pequeña industria que explota el señor Domingo Filipí en sus posesiones de Playa de Damas y a las que en nada aventajan las manufacturadas en los Estados Unidos.

Minerales.—En Viento Frío existen las famosas minas de manganeso que estuvieron en explotación durante algún tiempo, y hoy se hallan abandonadas.

Palenque, pueblo cabecera del Distrito, está situado a orilla del mar en una playa baja y pantanosa, lo que hace inclemente su clima; posee una casa de madera de dos pisos en la que funcionan las escuelas públicas, y otra, de un piso, destinada a las Oficinas del Distrito, únicas que merecen tal nombre.

Hay otros pueblos indudablemente superiores a la cabecera como el de Santa Isabel, situado en la desembocadura del río de este nombre al que impropriamente le dan los moradores el nombre de su afluente el Culebra, que tiene varias casas

San Felipe de Portobelo, the capital of the District, with 500 inhabitants, more or less, is located at the foot of a hill on the bay of its name, and was discovered by Cristobal Colon in 1502. It was founded in 1597 and is remarkable in history for having been in the colonial epoch a stronghold which on more than one occasion was the object of pirate's attacks.

The celebrated pirate, Morgan, made his preparations therein to destroy old Panama.

Its ruins are much admired, especially those of the custom-house, of an indisputable archaeological merit.

The works of the I. C. C. on the opposite extremity of its bay, viz., the working of a quarry, gave some movement to the city; but those works once furnished it has gone back to its habitual decadence. Portobelo having been an important city, it is hardly credible that it has decayed as much as to have become a little town! Such is the case with the other Isthmian cities founded by the conquerors and colonizers, such as Chagres, Natá and Alanje.

Among the radiated animals or zoophytes of its bay, there is a kind which deserves a special mention owing to its curiosity; namely, the sea asteria of the order of the echinoderms.

Its globulous, star-shaped body offers the most perfect type of radiated symmetry. It has seemingly no eyes, unless one considers as such certain small eminences on the anterior surface of the radii covered with a red choroid pigment.

The city has a temperature of 28° and is distant 18 marine miles from Colon.

The boundaries of the District are:

With the District of Colon, the course of Río Grande or Viejo from its mouth, the Island of Los Uveros and the ones at the east belonging to Portobelo; the Island of Los Naranjos and those at the west, to Colon (Ordinance No. 18 of 1896, Article II). The eastern limit with the District of Santa Isabel is the same assigned to it by Law 47 of 1906.

#### District of Santa Isabel

Population, 9,429 inhabitants. Formerly it was formed by the district of its name and Palenque, which were then incorporated to that of Portobelo, up to 1906, in which year the District was again created with seven corregimientos, to wit: Nombre de Dios, Meamar, Viento Frío, Culebra, Cuango, Playa Chiquita and Santa Isabel.

Limits.—The boundaries of the District are: From the mouth of Río Indio, up this river until its headwaters; from here following to the summit of the ridge up to the headwaters of River Concepcion, and from this point, down this river to its mouth.

When Law 10 of 1911 came into force, by means of a decree of the Municipal Council of the District the new Corregimiento of Armila was created, with Puerto Obaldía as capital.

This District, essentially agricultural, is one of those having a more brilliant future in the Province. Its progress is belated by the chronic evil of want of roads, as it only has those which nature was pleased to give the world when it spread the movable immensity of ocean.

Its principal cultivation is that of cocoanut, which in some places grows spontaneously; it produces rubber, nispero, tortoise shell, and brooms, small industry exploited by Mr. Domingo Filipí in his possessions of Playa de Damas, and which are not inferior at all to those manufactured in the United States.

Minerals.—There exist in Viento Frío, renowned mines of manganese, which were worked for some time, and are today abandoned.

Palenque, the capital of the District, is a town situated at the seashore, on a low and swampy strand, which makes its climate bad. It has a two storied frame house in which the public schools are installed; and another one, with one story destined to the offices of the District, being the only houses which deserve that name.

There are other towns undoubtedly better than the capital, as Santa Isabel, located on the mouth of the river of the

de madera techadas de zinc, iglesia con casa cural, escuelas, tiendas y algunos faroles para alumbrado de la plaza; Viento Frío que se reputa como el de mejor clima y Nombre de Dios, o sea el antiguo pueblo de Fató en la desembocadura del río de este nombre.

De la antigua población fundada por los españoles, aun subsisten vestigios en las inmediaciones del río Nombre de Dios en el sitio, seguramente, a que arribó el infortunado *Diego de Nicuesa*.

A Playa de Damas se le designó algún tiempo con aquel nombre, de suerte, pues, que es obvio que el sitio en que está la población actual no es el mismo en que se alzó la vieja.

El día 8 de Abril de 1910 un voraz incendio devastó la mayor parte de sus casas, debido el siniestro a las chispas lanzadas por las locomotoras que allí tenía la Comisión del Canal ocupadas en el acarreo de arenas para la construcción de la esclusa de Gatún. Puede admirarse el profundo y ancho canalón abierto con tal fin, el cual divide en dos el poblado que se comunica mediante un puente flotante construido sobre bayas de hierro.

Una particularidad existe en esas regiones digna de anotarse. Como es sabido la plaga del mosquito es obstáculo que impide el que puedan personas extranjerías establecerse en ellas sin correr el riesgo de la terrible malaria; pero resulta que ello ocurre solamente en las poblaciones que están situadas en la costa, regularmente en playas anegadizas, no así para lo interior pues que internándose una o dos millas tierra adentro en sus bosques de terrenos accidentados formados por colinas y en los cuales existe una infinita variedad de palmeras, desaparecen por completo aún en aquellos parajes más o menos cenagosos y hasta en la orilla de los ríos. Tan importante dato que debemos a la fineza del antes mencionado *Filipi*, ingeniero que se ha dedicado largos años al cultivo de esas regiones, lo consignamos aquí por creerlo digno de ser conocido, para contribuir a alejar el prejuicio que de antemano se forma al evocar esas regiones pobladas del maligno insecto que con tanto tesón combatió en la Zona del Canal hasta dar cuenta de él el sabio doctor *Gorgas*; y, además, por presentar el caso una face digna de estudio, porque entendemos que hasta ahora se han considerado como criaderos de larvas a los lugares húmedos y en especial los pantanosos.

Santa Isabel, Distrito de vastísima área tiene inexploradas montañas que, acaso en no lejano porvenir, habrá de explotar la industria para su progreso y engrandecimiento, poseyendo, como posee cómodos puertos como el de *Escribanos*, antiguo *Retrete*, formado por una cómoda bahía amparada de los vientos que, aunque no accesible a buques de mayor calado, es fácil su canalización por tener fondo de lama.

#### Costa de San Blas

Designase generalmente con el nombre de Costa de San Blas toda la vasta porción de litoral comprendido desde el golfo de ese nombre hasta el extremo oriental del Istmo de Panamá.

Tanto la costa a orillas de los ríos como las islas están habitados por tribus de indígenas llamados *Cunas*; pero los que habitan éstas se llaman comúnmente "indios de San Blas" y los que moran en la tierra firme, "Payas."

Las principales islas de Las Mulatas están ocupadas por los indios de San Blas que no son, como erróneamente se les cree, por ignorarse sus costumbres y su índole, semisalvajes; antes por el contrario, debiera llamárseles semicivilizados. Algunos de sus caciques han visitado capitales de los Estados Unidos y con frecuencia *Colón* y *Panamá*; no son pocos los que hablan el idioma inglés, que aprenden con más facilidad que el castellano, por el trato frecuente que acostumbran con individuos de esa lengua con quienes comercian y, si se muestran refractarios a la civilización, es por temor de perder su libertad o independencia; para ellos la tradición conserva latente el hecho de que sus antepasados fueron señores del territorio, no ya el precario que ellos ocupan, pero todo el continente; de suerte que al considerarlo así es porque presienten que la civilización simboliza para ellos la extinción de su señorío, la pérdida de sus tierras, la abolición de sus tradiciones y costumbres. Idea esa, en verdad, emanada de un sentimiento noble, que en el hombre civilizado se traduce

same name, to which the neighbors give improperly the name of its affluent, the *Culebra*. This town has several frame houses with iron roof, a church with the priest's dwelling, schools, shops, and some lanterns for lighting the square. Other towns are *Viento Frío*, reputed as of the best climate, and *Nombre de Dios*, that is to say, the old town of *Fató*, at the mouth of the river of this name.

There are still traces of the old town founded by the Spaniards near the *Nombre de Dios* River, in the place, surely, where the unfortunate *Diego de Nicuesa* arrived.

*Playa de Damas* was for some time called by the above mentioned name, so that obviously the place of the actual town is not the same where the old one stood.

On April 8, 1910, a fire destroyed the greatest part of its houses. The accident was caused by the sparks thrown by the locomotives which the I. C. C. had there occupied in carrying sand for the construction of the *Gatún* Lock. One can admire the deep and wide channel opened with such purpose, which divides the town in two parts communicated by means of a floating bridge built on iron buoys.

A particularity worthy of mention exists in these regions. As is well known, the plague of mosquito is an obstacle to the establishment of foreigners in them without running the risk of getting malaria; but the fact is that this occurs only in the towns situated on the coast, specially on swamp strands. It is not the same in the interior of those places, because penetrating one or two miles in its fields of uneven lands formed by hills in which an infinite variety of palm trees exists, mosquitoes disappear altogether, even in places more or less swampy and on the banks of the rivers. We owe such an important report to the kindness of *Mr. Filipi*, before mentioned, an engineer who has been devoted for many years to cultivation in those regions. We put it here, as we believe it must be known in order to avert the idea formed beforehand on speaking of the places invaded by the insect which wise *Doctor Gorgas* so actively persecuted in the Canal Zone until he extinguished it; and besides, because it shows a problem worthy of study, as up to now humid, and specially, swampy places have been considered prolific in larvae.

*Santa Isabel*, a district of a very wide area, has unexplored mountains which, perhaps in a near future, will be explored for the progress and increase of the region and its industry. In fact, the District has comfortable ports, as that of *Escribanos*, formerly *Retrete*, formed by a comfortable bay guarded against the winds. Although it is not accessible to ships of big draught, its canalization is easy, as the bottom is mud.

#### Coast of San Blas

The name of *Costa de San Blas* is generally given to the vast portion of the littoral comprised from the Gulf of this name up to the eastern extremity of the Isthmus of Panama.

The coast on the banks of the rivers as well as the islands are inhabited by tribes of Indians called *Cunas*; but those who reside in the islands are commonly called "San Blas Indians," and those residing in the continent, "Payas."

The principal islands of *Las Mulatas* are occupied by the Indians of *San Blas*, who are not half-savages, as are erroneously believed for ignorance of their customs and character; on the contrary, they should be called half-civilized. Some of their *caciques* have been in the capitals of the United States, and frequently in *Colón* and *Panamá*; not a few of them speak the English language, which they learn more easily than Spanish, on account of the frequent intercourse with persons of that language with whom they do business; and if they appear refractory to civilization, it is for fear of losing their freedom or independence. Tradition keeps for them alive the remembrance that their forefathers were the lords of the territory, not of that small one that they occupy, but of the whole continent. So that they consider civilization as symbolizing the extinction of their lordship, the loss of their lands, the abolition of their traditions and customs. Truly that idea springs from a noble sentiment, which is called in civilized man the voice of patriotism; but in the



# B. RODRIGUEZ

*Calle 8a*

## SASTRERIA MODERNA ULTIMA MODA

GRAN SURTIDO DE ROPA HECHA

Especialidad en vestidos de  
etiquetas. Corte americano.  
Telas Inglesas.

**PUNTUALIDAD Y ESmero EN LAS CON-  
FECCIONES**

## Botica Francesa--French Drug Store

*Pharmacie Francaise*

V. DELGADO e HIJO  
COLÓN : : R. de PANAMÁ

**A** NUESTRO ramo de Farmacia y Droguería añadi-  
mos un surtido escogido de Perfumería francesa,  
inglesa, alemana y americana, así como artículos de to-  
cador de primera clase. También pinturas de Sapolín,  
esmaltes para dorar, platear, barnices, etc.

Agentes de varias especialidades, tales como Okay  
Specific de fama mundial para enfermedades secretas.

Ningún Departamento de recetas mejor atendido en  
la Ciudad. Se hablan cuatro idiomas.

## French Drug Store

V. DELGADO & SON

Rep. of Panama COLON Rep. of Panama

**O**UR establishment is fully stocked with a select line  
of French, German, English and American per-  
fumery and toilet accessories. In stock the famous  
"Sapolin" Enamels, paints and varnishes. Agents for  
various world-known proprietary preparations like OKAY  
SPECIFIC, for men, etc., etc. Our prescription depart-  
ment is in charge of an American graduate pharmacist.  
Four languages spoken.

**YOURS FOR POLITE SERVICE**

# FARMACIA INGLESA

**J. VAN DER HANS R. Y CO.**

Avenida Central - - - - No. 27

PANAMA

*Botica muy acreditada en la plaza*

Reputada por la pureza de sus produc-  
tos y por el despacho de recetas

**PRECIOS MODICOS**

Constantemente recibe por todos los vapores  
Medicinas de Patente de las mejoras fábricas  
de los Estados Unidos y Europa.

**SERVICIO A TODA HORA DEL DIA Y  
DE LA NOCHE**

# Gran Hotel Europa

GERARDO GARCÍA, Propietario

Avenida Central No. 201 — Teléfono No. 511  
Apartado No. 88

PANAMA

SITUATED IN THE CENTER OF TOWN  
WELL VENTILATED

French, Italian and Spanish Cooking  
MODERATE PRICE

SITUADO en el CENTRO de la CIUDAD  
BIEN VENTILADO

COCINA Francesa, Italiana y Española  
PRECIOS MODICOS

SITUEE dans le CENTRE de la VILLE  
BIEN VENTILE

Cuisine Francaise, Italienne et Espagnole  
PRIX MODERES

SITUATO nel CENTRO della CITTA  
POSSITONE VENTILATE

Cucina Francese, Italiana e Spagnola  
PREZZI MODERATI

# COMPañÍA MARÍTIMA

Regular Service of Navigation  
to

Chepo and Ports of Darien

in the Comfortable and  
Showy Boat

C H E R U B

AND

The Rapid Launch

S U M A C A T E

EXTRAORDINARY TOURS BY SPECIAL  
ARRANGEMENTS

Servicio Regular de Navegación  
á

Chepo y los Puertos del Darién

por el cómodo y lujoso  
vapor

C H E R U B

y

la segura y rápida lancha

S U M A C A T E

VIAJES EXTRAORDINARIOS MEDIANTE  
ARREGLOS ESPECIALES

## MISTELI

Jewelry and  
Watchmaker

RECEIVES BY EVERY BOAT NEW  
AND DIFFERENT ASSORTMENTS  
OF THE LATEST MODELS FOR  
WEDDING GIFTS

Agents of the well known American house of

REED & BARTON  
Silversmiths

AND

Of the Reputed Swiss Clocks

OMEGA & PATEK PHILIPPE

## MISTELI

Gran Joyería y  
Relojería de Lujo

RECIBE POR TODOS LOS VAPORES NUE-  
VOS Y VARIADOS SURTIDOS DE AR-  
TÍCULOS DE ÚLTIMOS MODELOS PARA  
REGALOS DE BODA

Agente de la acreditada casa americana de artículos  
plateados y de plata

REED & BARTON

y

de los afamados relojes suizos

OMEGA y PATEK PHILIPPE

en la voz del patriotismo, pero que en pobre indígena, que con entereza digna se opone a la invasión de los extraños, se traduce en la frase de barbarie. Acaso sean ellos en eso más patriotas que nosotros—lo ignoramos—pero es justo que hasta cierto punto les concedamos la razón y, como hasta ahora se ha hecho, debemos tratar siempre de atraerlos por medios halagueños, jamás por la coacción. Cuatro siglos ha del descubrimiento de América, y 400 años que inalterable han conservado el estado de su independencia; pero en sus costumbres no resulta lo mismo, ellas se van morigerando o civilizando paso a paso, a medida que sus necesidades aumentan; hoy no son ya aquellos naturales que vestían con el plumaje de las aves; el comercio tiene en ellos un factor que cada vez va creciendo en importancia, pues que de él recaban vestuarios, sombreros, calzado e instrumentos de lujo y de recreo como fonógrafos y cajas de música; herramientas, armas, etc.

La vasta región que ellos ocupan, incuestionablemente rica, se halla, naturalmente, al amparo del Gobierno de la República aunque sustraída a la acción benéfica del Estado que no ha podido hasta hoy hacer sentir eficazmente allí su influencia.

Cultivan en vasta escala el coco, y para el abasto de sus necesidades maiz, café, cacao, arroz, caña de azúcar y árboles frutales; son hospitalarios y dan de lo que tienen al forastero que lo ha menester al arribar a sus playas, pero no permiten a ningún forastero permanecer en tierra después de la puesta del sol.

Sus usos y costumbres son dignos de estudio.

poor Indian who manly resists the invasion of foreigners it is called barbarism. Are they in that respect more patriotic than we are? We do not know it; but it is just that we acknowledge how right they are, and, as has been done up to the present, we must always try to attract them by kind ways, never by force. The discovery of America took place four centuries ago, and they have kept their entire independence for 400 years; but it is not the same with their customs; they are being moderated or civilized little by little, as their necessities increase.

They are not now those Indians who dressed with the feathers of the birds; commerce is for them a factor which has more and more importance every day, because through it they get clothes, hats, footwear, finery and recreation instruments, as phonographs and organs, tools, arms, etc.

The vast region that they occupy, unquestionably rich, is naturally under the protection of the Government of the Republic, although removed from the beneficent action of the State, which has been unable, up to the present, to make them feel its influence efficiently.

They cultivate on a great scale cocoanut; and for supplying their necessities. Indian corn, coffee, cacao tree, rice, sugar cane, and fruit trees. They are hospitable and give the foreigner arriving to their strands what they have; but they do not allow any foreigner to remain on land after sunset.

Their uses and customs deserve to be studied.

